

Memòria d'activitats del curs 2008/2009

Secretariat de Promoció del Valencià
Vicerectorat de Tecnologia i Innovació Educativa

Índex

1. Presentació
2. Objectius generals de política lingüística i línies d'actuació estratègiques per al període 2008-2011
 - 2.1. Línies d'actuació del Secretariat de Promoció del Valencià
3. Recursos humans de l'SPV
 - 3.1 Personal de plantilla
 - 3.2 Personal contractat
4. Línies d'actuació de l'SPV
 - 4.1 Docència en valencià
 - 4.2 Cursos de valencià
 - 4.3 Traducció i correcció de documents administratius i de gestió
 - 4.4 Activitats de Dinamització Lingüística
 - 4.5 El valencià en les activitats culturals i extraacadèmiques
5. Activitats administratives de l'SPV

1. Presentació

El Secretariat de Promoció del Valencià (SPV) és el servei lingüístic de la Universitat d'Alacant. La seua funció és impulsar el coneixement i l'ús del valencià d'acord amb la política lingüística dels òrgans de govern de la Universitat d'Alacant. Des de juny de 2008, en el context del segon mandat del rector Ignasi Jiménez Raneda, l'SPV ha passat a formar part de l'estructura del Vicerectorat de Tecnologia i Innovació Educativa.

Segons el Pla Estratègic de l'SPV, la missió del Secretariat és proporcionar suport, assessorament i iniciatives a la Universitat d'Alacant per a aconseguir la consolidació i plena normalització del valencià en tota la vida universitària, d'acord amb l'Estatut de la UA i la política lingüística de l'equip de govern, amb criteris d'eficiència, planificació, participació, col·laboració amb altres unitats, transversalitat i qualitat, generant un clima favorable a l'ús del valencià (http://www.ua.es/spv/secretaria/pla_estrategic_SPV.pdf).

El Secretariat està situat a la primera planta de l'edifici Germà Bernàcer (<http://www.ua.es/spv>).

2. Objectius generals de política lingüística i línies d'actuació estratègiques per al període 2008-2011

Els objectius generals en la política lingüística de la Universitat es perfilen a partir dels objectius esbossats pel rector Ignasi Jiménez Raneda en el programa electoral i els que decideix l'equip de govern durant el mandat que va començar el juny de 2008.

Així, en el Programa del rector, en l'apartat "Ensenyar, formar, aprendre" es defineix com a primer objectiu "Aconseguir una oferta educativa de qualitat, adaptada a les demandes de la societat, amb continguts adequats a les competències teòriques i pràctiques que l'estudiant ha d'adquirir, i que en garantisca la formació integral." I una de les propostes d'actuació que poden ajudar a aconseguir-ho seria "donar suport i promocionar la docència en valencià". Aquesta línia d'actuació és, doncs, la prioritària per a tot el Secretariat.

2.1. Línies d'actuació del Secretariat de Promoció del Valencià

2.1.1 En relació amb PDI

- a) Disposar d'informació actualitzada sobre la formació lingüística, la docència en valencià, les publicacions, beques, etc. en valencià del PDI.
- b) Impulsar l'organització de docència en valencià: creació de línies de docència en valencià.
- c) Suport al PDI: cursos de valencià, proves d'acreditació de coneixements, beques per a l'elaboració de materials, edició de quaderns i llibres, finançament de conferencians externs i distribució de vocabularis bàsics per assignatures.
- d) Incentius econòmics als professors, departaments i centres que imparteixen docència en valencià.
- e) Coordinació amb els responsables de la docència en valencià de tots els departaments.
- d) Assessorament lingüístic, terminològic i bibliogràfic. Difusió de l'Interostrum i altres eines informàtiques per a millorar l'elaboració de textos en català.

2.1.2 PAS

- a) Desplegament del Pla de Formació Lingüística en Valencià del PAS (2005-2009).
- b) Suport al PAS: distribució de recursos per a traduir i redactar en valencià, cursos específics i de llengua i assessorament lingüístic.
- c) Formació específica (llenguatge administratiu, eines informàtiques per a l'elaboració de textos en valencià, etc.).
- d) Foment de l'ús: suport a la valencianització de la documentació administrativa, retolació d'unitats, atenció al públic, etc.

2.1.3 Alumnes

- a) Cursos de valencià per a alumnes.
- b) Cursos específics per a estudiants Erasmus.
- c) L'autoaprenentatge com a eina complementària als cursos presencials.
- d) Pràctiques preprofessionals de traducció.
- e) Ajudes a tesis i tesines en català.
- f) Ajudes i suport per a organitzar conferències i activitats complementàries en català.
- g) Valencianització de la Universitat: agendes, carpetes, calendaris i altres campanyes.
- h) Voluntariat lingüístic com a complement de la formació lingüística.
- i) Difusió dels itineraris per a la capacitació docent.

2.1.4 Generals a tota la comunitat universitària

- a) Assessorament lingüístic.
- b) Assessorament sobre recursos lingüístics, terminològics i bibliografia en català.
- c) Informació sobre l'obtenció de certificats de valencià.
- d) Formació i suport a l'ús del valencià a les empreses i treballadors.
- e) Difusió d'eines informàtiques en català.
- f) Cinema i cultura en valencià.

2.1.5 Altres actuacions de l'SPV

- a) Coordinació amb els serveis lingüístics de les altres universitats valencianes i de la Xarxa Vives per a impulsar campanyes comunes que faciliten la promoció i l'ús del valencià en els àmbits universitaris.
- b) Conveni UA amb la Conselleria d'Educació de la Generalitat Valenciana per a la promoció del valencià.
- c) En el marc del Conveni UA amb la CAM, traducció de documentació comercial, administrativa i publicitària.
- d) En el marc del conveni UA amb Bancaixa, programa de conferències-classe de suport a la docència en valencià i agenda universitària.
- e) Programa de Lectorats de Valencià (convenis amb les Universitats de Cambridge, de Kent at Canterbury i de Messina) amb el suport de l'AVL i la Conselleria d'Educació.
- f) Observatori de la Llengua (Seu d'Alacant-Extensió Universitària).
- g) Col·laboració amb la Federació Escola Valenciana en el marc del conveni UA-FEV.
- h) Conveni amb el Consell de la Joventut d'Alacant per a impartir cursos de valencià a la Seu de la Universitat.
- i) Altres convenis d'assessorament lingüístic: Col·legi d'Advocats d'Alacant, Col·legi d'Enginyers Tècnics Agrícoles d'Alacant.

3. Recursos humans i organització de l'SPV durant el curs 2008/2009

En el marc del Pla Estratègic de Gestió de la UA i del Pla Estratègic de l'SPV, s'estan seguint les indicacions de la Unitat Tècnica de Qualitat per a posar en marxa els instruments i mecanismes per a convergir en la nova cultura institucional. Així, s'ha editat i distribuït la carta de serveis durant el curs 2008/2009; s'ha elaborat el mapa de processos i s'han començat a recollir dades dels indicadors, s'han posat en marxa algunes de les accions de millora previstes i cada àrea ha començat a elaborar els processos i els procediments en què participen. Encara no s'han elaborat els objectius de cada àrea i de cada lloc de treball. El canvi de vicerectorat i alguns canvis de personal han endarrerit i complicat el seguiment del Pla de Millores de la Qualitat.

Pla estratègic: http://www.ua.es/spv/secretaria/pla_estrategic_SPV.pdf

Carta de serveis: <http://www.ua.es/spv/secretaria/index.html>

En aquest període, l'Oficina de Promoció del Valencià s'ha transformat en el Servei de Promoció del Valencià.

3.1 Personal de plantilla

Durant aquest curs, l'SPV ha estat format per:

- 1 tècnic lingüístic (cap del Servei): Josep Forcadell.
- 1 cap d'àrea d'Assessorament: Xavier Casero
- 1 cap d'àrea de Formació: Héctor Gonzàlvez
- 1 gestora en cap: Paula Doncel
- 2 gestors funcionaris: Valentí Mas i Maritere Moreno
- 1 gestor de suport: Esmeralda Gallego de la Sacristana (de febrer a maig)
- 10 tècnics lingüístics funcionaris: Robert Escolano, Joan Jordi Coderch, Jordi Davó (Assessorament Lingüístic); M. Àngels Aracil, Juli Martínez, Cristina Torres (a temps parcial, alliberada sindical), Faust Ripoll, Rosa Esteve i Òscar Banegas (Formació), i Ferran Isabel (Dinamització Lingüística).

El mes de juliol de 2008 es va incorporar en comissió de serveis Santiago García, del Laboratori d'Idiomes de la Facultat de Filosofia i Lletres per a desplegar la plataforma per a l'ensenyament de llengües.

Des del mes de febrer, Faust Ripoll i Ferran Isabel han deixat les seues funcions per a dedicar-se plenament a preparar una proposta per al Programa Cultura de la Unió Europea. Lídia Jordà i Josep Enric Pérez Blesa han assumit bona part de les seues funcions.

3.2 Personal contractat

4 tècnics lingüístics.

Assessorament: Pilar Meseguer (substitueix Ferran Bataller, en comissió de serveis a la Conselleria d'Educació). Josep Màrius Gomis Alepuz substitueix Patrícia Alberola (alliberada sindical), Ricard Ferrer substitueix Baltasar Ripoll (regidor a l'Ajuntament d'Altea). Lídia Jordà i Josep Enric Pérez Blesa substitueixen Faust Ripoll i Ferran Isabel (febrer-setembre 2009)

4. Línies d'actuació de l'SPV

4.1 Docència en valencià

Línies en valencià

Després de quinze anys de fer docència en valencià a la Universitat d'Alacant aprofitant el compromís personal d'alguns professors, en alguns casos amb poques facilitats per part dels respectius departaments i l'organització de la docència en els centres, convé canviar el plantejament. Aprofitant el marc legal creat pel POI, que dona facilitats per a crear línies de docència en valencià, i després d'una sèrie de gestions des del Vicerectorat amb els deganats i direccions dels centres, en el curs 2008/2009, a més de la línia de Dret, que arribava ja a cinquè, es van posar en marxa altres línies (Turisme, Sociologia, Enginyeria Informàtica) i es va incrementar l'oferta de docència en valencià en altres titulacions (Empresarials, Arquitectura, Publicitat i Relacions Públiques).

L'opció de les línies en valencià, que són fruit del compromís del centre i dels departaments competents, faciliten als centres i als departaments l'oferta de docència en valencià, garanteixen als alumnes que ho desitgen una formació en valencià i als professors els dona més seguretat i estabilitat en l'organització del seu treball de preparació de les classes i els lleva els maldecaps d'estar pendents de l'organització del grup i altres qüestions administratives no sempre agradables, i que no són competència d'ells.

Esperem que en els pròxims cursos, i aprofitant les noves titulacions, s'incremente l'organització de línies.

4.1.1 Suport al PDI i promoció de la docència en valencià

En el Pressupost de 2008, la UA disposava de 170.000 € per a incentius a centres, departaments i professors per la docència impartida en valencià. Els criteris de distribució són:

Incentius als centres

25 € per crèdit impartit en valencià

1 € per crèdit matriculat en valencià

Incentius als departaments:

35 € per crèdit impartit en valencià

Incentius al PDI, a través del departament, per a usos acadèmics o complementaris

65 € per crèdit impartit en valencià

<http://www.ua.es/spv/suportPDI/index.html>

Segons la informació facilitada pels departaments i ratificada pels centres, el total de crèdits impartits en valencià en el curs 2008/2009 ha sigut de 1.260,25 crèdits i 150 assignatures grup. Si hi sumem els crèdits impartits pels professors del Dept. de Filologia Catalana (758,20 crèdits i 120 assignatures grup), el total de la docència en valencià representa 2.018,45 crèdits i un total de 270 assignatures.

Demanda de docència en valencià de l'alumnat (2005-2009)

	2005-06	%	2006-07	%	2007-08	%	2008-09	%
En valencià	2.035	7,4	1.565	5,7	1.924	7,4	2.052	7,8
Indiferent	3.192	11,7	2.440	8,9	1.926	7,4	2.055	7,8
En castellà	20.994	76,7	16.621	60,5	18.612	71,2	21.858	82,9
No respon	1.140	4,2	6.861	25,0	3.655	14,0	350	1,3
No ho sap	0	0,0	0	0,0	33	0,1	63	0,2
Total	27.361		27.487		26.150		26.378	

Font: Servei d'Informàtica. Dades provinents de l'imprès de matrícula.

Crèdits impartits en valencià curs 2008/2009

Centres	Crèdits 2005/06	Crèdits 2006/07	Crèdits 2007/08	Crèdits 2008/09
Facultat de Ciències	56,00	44,50	56,00	65,00
Escola d'Òptica	37,50	41,00	31,50	
Subtotal	93,50	85,50	87,50	65,00
Facultat d'Educació	158,00	214,50	293,50	360,00
Subtotal	158,00	214,50	293,50	360,00
Facultat CC. Ec. i Empresariales	169,18	73,50	126,00	193,50
Escola d'Empresariales	15,00	0,00	0,00	
Escola de Treball Social	0,00	0,00	0,00	
Subtotal	184,18	73,50	126,00	193,50
Facultat de Dret	103,50	156,50	207,50	247,00
Escola de Relacions Laborals	0,00	0,00	6,00	
Subtotal	103,50	156,50	213,50	247,00
Facultat de Filosofia i Lletres	136,50	124,50	136,50	187,00
Subtotal	136,50	124,50	136,50	187,00
Escola Politècnica Superior	133,50	162,00	188,25	189,75
Subtotal	133,50	162,00	188,25	189,75
Escola d'Infermeria	8,00	0,00	6,00	0,00
Subtotal	8,00	0,00	6,00	0,00
CEDIP	0,00	0,00	15,00	18,00
Subtotal	0,00	0,00	15,00	18,00
Total	817,18	816,50	1.066,25	1.260,25

Dades facilitades pels departaments a l'SPV. No s'hi comptabilitzen els crèdits impartits pel Dept. de Filologia Catalana en els diferents centres.

4.1.2 El POI i la docència en valencià

El mes de maig de 2007 la UA va aprovar el Pla d'Ordenació Integral de la Universitat d'Alacant, que preveu diverses mesures per a facilitar la docència en valencià. En l'exposició de motius s'afirma que "És un ferm compromís de la Universitat d'Alacant fomentar el coneixement i l'ús del valencià, acadèmicament català, mitjançant la docència en valencià. Per a fer-ho possible s'impulsarà la capacitat lingüística del professorat i s'aplicaran mesures que faciliten l'oferta de docència en valencià en tots els estudis. La Universitat reforçarà les mesures de suport a la formació lingüística del PDI i a l'elaboració de materials docents en valencià" (p. 8-9).

El POI considera que seran finançables els grups de teoria de les "assignatures troncales i obligatòries impartides en valencià amb un nombre d'alumnes igual o superior a 35 en primer cicle i 25 alumnes en segon cicle, sempre que la matrícula en ambdues llengües supere els 70/50 alumnes en cada cicle, respectivament".

Hi ha una altra previsió que pot donar bons resultats perquè obri les portes a la planificació de la docència en valencià per estudis, en lloc de la pràctica més usual fins ara en què eren els departaments (els professors interessats) els qui oferien alguna assignatura solta. Així, "com a mesura excepcional i a sol·licitud del centre, es considerarà finançable la docència en valencià a grups amb un mínim de 10 alumnes sempre que es tracte d'un curs complet i no corresponga a la titulació de Filologia Catalana". (pàg. 29-30).

Les assignatures optatives es poden oferir en qualsevol de les dues llengües oficials. Amb els següents criteris per al finançament: "es comptabilitzarà la docència d'assignatures optatives impartides en un únic grup en valencià sempre que tinguin una matrícula igual o superior a 20 alumnes en primer cicle i de 10 alumnes en segon cicle. Però es reconeixerà la docència en assignatures optatives amb una matrícula inferior als l·lindars; [...] amb l'aplicació d'una fórmula reductora (p. 46).

<http://www.ua.es/va/presentacion/vicerrectorado/vr.ordaca/enlaces/POIgener-2007.%20VAL.pdf>

4.1.3 Suport al PDI

Per a fer possible incrementar l'oferta de classes en valencià de qualitat, un tècnic d'assessorament lingüístic, Robert Escolano, des del mes de setembre ha estat visitant i ajudant el PDI que fa docència en valencià o n'ha de fer en els pròxims cursos. La finalitat d'aquestes entrevistes ha sigut, d'una banda, donar-los a conèixer tots els recursos lingüístics que la Universitat posa al seu abast (tant de formació com de

traducció i assessorament lingüístic) i, d'una altra, mostrar-los la instal·lació i l'ús de diverses eines informàtiques que faciliten i milloren la qualitat dels textos, com ara traductors automàtics, correctors i verificadors ortogràfics, diccionaris en línia, bases de dades terminològiques, etc. També es van aprofitar les entrevistes per a recollir els suggeriments i les opinions que aportava el PDI que havia recorregut alguna vegada als serveis de l'SPV.

En total s'han fet 61 visites, amb uns resultats, en general, bastant satisfactoris. Atesos els perfils heterogenis dels PDI visitats, l'entrevista se centrava a cobrir les necessitats específiques de cada docent; per exemple, en alguns casos el PDI desconeixia quins serveis oferia l'SPV i no havia emprat mai recursos lingüístics informàtics; en el pol oposat, hi havia l'usuari habitual dels serveis de l'SPV, que coneixia les eines informàtiques més habituals, però no les d'aparició més recent. Tant en uns casos com en els altres, la majoria del PDI visitat opinà que l'entrevista havia sigut profitosa.

La conclusió més remarcable a què hem arribat és que el PDI valora molt positivament el suport en l'ús de recursos informàtics que els permeten ser autosuficients; a més, també és destacable el fet que, en conjunt, hi ha un percentatge del PDI que, o bé desconeix l'existència de l'SPV, o bé no sap exactament quins serveis ofereix. Per això, vista la utilitat de les visites, aquesta iniciativa continuarà en el curs següent.

4.1.4 Ajudes al PDI per a l'elaboració de materials docents en valencià

En la convocatòria anual de gener de 2009 es van presentar 21 sol·licituds i es van concedir 21 beques per un import total de 36.300 €.

La comissió encarregada d'estudiar les sol·licituds estava formada pel vicerector Faraón Llorens Largo; la degana de la Facultat de Dret, Amparo Navarro Faure; els professors Enric Balaguer Pascual; Gaspar Jaén Urban i Vicent Hernandis, i els tècnics Xavier Casero (responsable de l'Àrea d'Assessorament) i Josep Forcadell, que va actuar de secretari.

Les publicacions que resulten d'aquestes beques s'han d'autoeditar en el RUA (<http://www.ua.es/spv/publicacions/bequesPDI2009.html>).

Beques 2009

Vicerectorat de Tecnologia i Innovació Educativa
Secretariat de Promoció del Valencià

Nm. Sol	Equip de Treball	Departament	Títol Material	Quant. Conc €
1	Aurelio López-Tarruella Carmen María García	Filosofia del Dret i Dret Internacional Privat	<i>Dret Internacional Privat II (Dret del Comerç Internacional)</i>	2.000
2	Felip Renart	Dret Internacional Públic i Dret Penal	<i>Criminologia II</i>	2.500
3	José Antonio Carrión José Luis Gascó M. Reyes González Bartolomé Marco Francisco Merino Hipólito Molina Vicente Sabater Ricardo Sellers Mercedes Úbeda	Organització d'Empreses	<i>Aspectes claus de la Direcció i Gestió de PIMES</i>	2.000
4	M. Mercedes Pastor	Química Inorgànica	<i>Material audiovisual per a l'assignatura Química Inorgànica Avançada</i>	1.500
5	Sonia Vázquez	Llenguatges i Sistemes Informàtics	<i>Programació i Estructura de Dades</i>	2.500
6	José Francisco Vicent Francisco Miguel Martínez Leandro Tortosa Grau	Ciència de la Computació i Intel·ligència Artificial	<i>Manual D'OO-Writer</i>	1.500
7	Raúl Ruiz	Sociologia I	<i>Processos del canvi social. Materials per a l'estudi i la reflexió</i>	2.500

8	Isabel Abril Vicent Esteve Rafael Garcia	Física Aplicada	<i>Instruments antics de Física: fons històric del Departament de Física Aplicada de la Universitat d'Alacant</i>	1.000
9	Carmen Juanatey	Dret Penal	<i>Manual de Dret Penitenciari</i>	2.500
10	Juan José López	Organització d'Empreses	<i>Esquemes i Exercicis de Autoaprenentatge d'Organització d'Empreses</i>	1.500
11	Ricardo Panero Aránzazu Calzada Walenka Arévalo	Ciències Historicojurídiques	<i>Dret Romà</i>	1.000
12	Carmen Vázquez Rosa Fuentes Jorge Pérez Juan José Miret	Òptica, Farmacologia i Anatomia	<i>Manual de pràctiques d'Òptica Física</i>	1.500
13	Roberto Gómez Damián Monllor	Química Física	<i>Electroquímica: Fonaments i Aplicacions</i>	2.500
14	M. Àngels Llorca Josefina Bueno	Filologies Integrades	<i>Manual</i>	2.000
15	Juan José Galiana	Física, Enginyeria de Sistemes i Teoria del Senyal	<i>Pràctiques resoltes d'Electrònica Analògica</i>	1.500
16	José Luis Sánchez Antonio Jimeno David Gil	Tecnologia Informàtica i Computació (DTIC)	<i>Exercicis resolts per a assignatures de fonaments dels computadors</i>	1.500
17	Jorge Sebastià	Didàctica General i Didàctiques Específiques	<i>Manual de pràctiques</i>	500
18	Pedro Luis Bonete José González M. Deseada Esclapez Maria Corbí	Química Física	<i>Termodinàmica abreviada</i>	1.800
19	Joaquim Cuevas	Anàlisi Econòmica Aplicada	<i>Manual de pràctiques d'Història Econòmica</i>	1.500
20	José Luis Cividanes	Anàlisi Econòmica Aplicada	<i>Economia Mundial. Manual de Pràctiques</i>	1.500
21	José Miguel Berbegal	Fonaments de l'Anàlisi – Econòmica	<i>Transparències i pràctica Economia I</i>	1.500
			TOTAL	36.300 €

4.1.5 Assessorament lingüístic al PDI

L'SPV ofereix al PDI assessorament lingüístic en diferents sentits: suport a l'elaboració i l'edició de materials docents, quaderns i llibres per a la docència en valencià; traducció i revisió de textos, transparències i exàmens; resolució de dubtes, i qualsevol altra necessitat de tipus lingüístic que els membres del PDI demanen.

Elaboració de materials docents

Enguany hem col·laborat amb l'edició de 12 quaderns, els corresponents als números 101-112 de la col·lecció Joan Fuster, que sumen un total de 2.447 pàgines. Cal tenir en compte que el procés de revisió d'aquests materials inclou un mínim de dues revisions de tot el text.

A més, hem traduït el llibre *Curs d'història del dret: Fonts i institucions politicoadministratives*, de José Antonio Escudero, amb un total de 899 pàgines, un llibre de referència en els estudis d'història del dret, que ha sigut posteriorment editat pel Servei de Publicacions de la Universitat.

Traducció i correcció d'altres materials

Pel que fa a altres materials d'ús docent i investigador, hem tingut la quantitat d'encàrrecs indicats en la taula següent, amb el corresponent nombre de pàgines. Indiquem en la columna de l'esquerra les xifres corresponents al curs anterior.

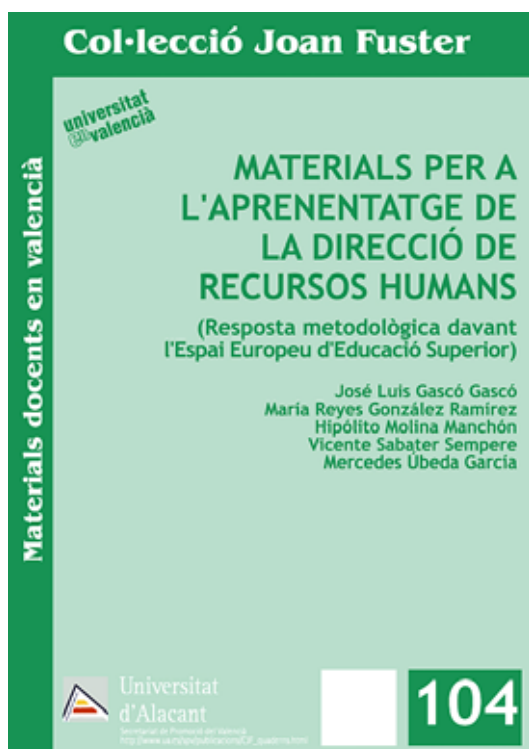
	2007-08	2008-09
Comandes de traducció	48	58
Pàgines traduïdes	883	609
Comandes de correcció	17	26
Pàgines corregides	364	484

4.1.6 Publicació de materials de suport a la docència en valencià, curs 2008-2009

Els quaderns de materials per a la docència en valencià, en uns casos, són el resultat de les beques per a l'elaboració de materials docents concedides en anys anteriors i, en d'altres, és el fruit de la col·laboració de l'equip d'assessors lingüístics amb el professor de l'assignatura. En aquest curs se n'han editat 12 de nous, amb un total de 1.820 pàgines. A més, també se'ls facilita una versió en suport digital (PDF) perquè pugua ser publicada en el RUA i en el Campus Virtual.

Les impressions les fa l'empresa Limencop, que es troba situada dins el Campus (edifici de Ciències Socials). L'edició es fa segons la demanda. Una vegada publicats, molts quaderns se solen esmenar i actualitzar abans de cada curs a partir de l'experiència del curs anterior. A més de les reedicions, la copisteria encarregada (Limencop) continua reimprimint els quaderns antics en funció de la demanda.

Enguany, hem seguit amb la gestió de l'atorgament de números ISBN per als quaderns que així ho sol·liciten. Aconseguir un número ISBN per als quaderns de la Col·lecció Joan Fuster és un avantatge que oferim als autors dels materials docents en valencià i és un servei més que oferim a la comunitat universitària.



Dipòsit legal: A-149-2009

Col·lecció Joan Fuster de materials docents

1. Quaderns

Quadern 101, *Apuleu. Les metamorfosis: antologia i textos*, Antoni Ramon Pont, Carlos Goñi Buil, juliol de 2008, (1a edició)

ISBN: 978-84-7908-719-7

Dipòsit legal: A-391-2009

Quadern 102, *Exercicis i problemes dels fonaments físics d'arquitectura I. Vectors lliscants i geometria de masses*, José Joaquín Rodes Roca juliol de 2008, (1a edició).

Quadern 103, *Manual de valencià. Nivell Superior C-2*, Secretariat de Promoció del Valencià, Juli Martínez, Faust Ripoll, setembre de 2008, (1a edició)

Quadern 104, *Materials per a l'aprenentatge de la direcció de recursos humans*, José Luis Gascó, María Reyes González, Hipólito Molina, Vicente Sabater, Mercedes Úbeda, octubre de 2008, (1a edició).

ISBN: 978-84-7908-996-2

Quadern 105, *Penologia*, Felip Renart Garcia, novembre de 2008, (1a edició)

Quadern 106, *Esquemes i qüestions per a Organització i Administració d'Empreses*, Francisco Llopis Vañó, Mercedes Úbeda García, març de 2009, (1a edició)
Nre. de pàg.: 228
ISBN:
Dipòsit legal:

Quadern 107, *Guia d'autoavaluació per a l'assignatura: Direcció Estratègica i Política d'Empresa II*, Francisco García Lillo, Bartolomé Marco Lajara, març de 2009, (1a edició)
ISBN: 978-84-9717-056-7
Dipòsit legal: A-868-2009

Quadern 108, *Manual de pràctiques de Citologia i Histologia Vegetal i Animal*, M. Magdalena García Irles, juliol de 2009, (1a edició)

Quadern 109, *Manual d'anglès medieval tardà*, Jordi Sánchez Martí, Sara M. Pons Sanz, maig de 2009, (1a edició)

Quadern 110, *Dret Internacional Privat I. Esquemes*, Aurelio López-Tarruella Martínez, Carmen María García Mirete, juliol de 2009, (1a edició)

Quadern 111, *Esquemes de Dret Penal Part Especial*, Aitana Ramón Martín, Mar Moya Fuentes, juliol de 2009, (1a edició)

Quadern 112, *Programació i estructures de dades*, Sonia Vázquez Pérez, setembre de 2009, (1a edició)

4.1.7 Conferències de reforç a la docència en valencià i de divulgació

A fi d'estimular l'ús del valencià en la docència, es continua amb la convocatòria pública oberta durant tot el curs, per a la concessió d'ajudes per a la realització de conferències o classes en valencià impartides per conferenciants d'altres universitats o experts en la matèria.

Durant el curs 2008-2009 s'han fet 3 conferències de suport a la docència en valencià, 2 d'aproximació a la ciència i s'ha col·laborat amb el cicle Escriure el País. Aquestes conferències compten amb una ajuda econòmica de l'SPV per al professor invitat gràcies al suport de Bancaixa.

Conferències

5 de desembre de 2008, "La maçoneria al País Valencià", a càrrec de Vicent Sampedro, de la Universitat de València.

16 de febrer de 2009, "De la cuina a la fàbrica. L'aliment industrial i el frau. El cas valencià en el context internacional (1878-1936)", a càrrec de Joaquim Guillem Llobat, de la Universitat de València.

25 de maig de 2009, "Constitució econòmica i política social a la Unió Europea", a càrrec de Luis Jimena i Quesada, de la Universitat de València.





Aproximació a la Ciència

Com en anys anteriors, en col·laboració amb Isabel Abril, professora del Dept. de Física Aplicada, es van organitzar dues conferències de divulgació científica, amb el suport del Vicerectorat d'Investigació.

Josep Bernabeu Alberola, catedràtic de Física Teòrica de la Universitat de València, un dels científics amb més rellevància en l'àrea de física de les partícules elementals i amb un reconegut prestigi internacional, va impartir una animada conferència sobre "Les fronteres de la Física: partícules i cosmologia", va ser presentat per Isabel Abril i el vicerector Manuel Palomar.

Josep-Lluís Barona, catedràtic d'Història de la Ciència de la Universitat de València, va parlar de "Ciència en temps de guerra. El cas dels científics valencians", va ser presentat per Josep Bernabeu Mestre.



Cicles de conferències

El Secretariat de Promoció del Valencià ha col·laborat amb el cicle de conferències "Escriure el país", amb l'elaboració dels cartells anunciadors i la difusió de cada conferència. També hem col·laborat econòmicament amb el pagament d'una de les conferències del cicle.



4.1.8 Ajudes a l'elaboració de tesis, tesines i memòries d'investigació en català

En el mes de gener de 2009 es van resoldre favorablement les sol·licituds presentades dels treballs defensats en l'any 2008, d'acord amb la convocatòria del BOUA. Total ajudes concedides, 3000 €.

Tesis doctorals			
Sol·licitant	Nom del treball	Departament/ Estudis	Assign.
M. Àngels Grau i Añó	<i>Immigració no comunitària, exclusió social, segregació urbana i tipologia de l'habitatge a la ciutat d'Alacant. Polítiques i propostes: la Gestió local</i>	Sociologia II	600 €

Treballs de final de carrera, memòries de llicenciatura i memòries d'investigació

Sol·licitant	Nom del treball	Departament/ Estudis	Assign.
Miquel Simón i Martínez	<i>Creació d'un alineador de bitextos XML general a partir d'un alineador existent</i>	Llenguatges i Sistemes Informàtics	400 €
Miquel Esplà Gomis	<i>Bitextor: Creació d'una nova versió d'un programa de recol·lecció de bitextos a partir d'un programa existent</i>	Llenguatges i Sistemes Informàtics	400 €
Víctor M. Santana i Pastor	<i>Dinàmica successional i comportament del foc en ecosistemes dominats per espècies germinadores obligades</i>	Ecologia	400 €
Isaac Montava Belda	<i>La transformació dels habitatges dispersos en la comarca de l'Alcoià</i>	Construccions Arquitectòniques	400 €
Emili Vicent Pérez i Rico	<i>Societat i estat en la Monarquia Hispànica (segles XVI-XVIII)</i>	Història Medieval i Moderna	400 €
Immaculada Ferri Miralles	<i>Dualisme en la narrativa de Neil Gaiman</i>	Filologia Anglesa	400 €
Total			3.000 €

4.2 Cursos de Valencià

4.2.1 Pla de Formació de la Gerència per al PAS

Cursos de Valencià per al PAS (amb el Servei de Selecció i Formació de la UA)

Accions formatives per al PAS organitzades durant el curs 2008-2009:

1) Cursos de llengua:

1r quadrimestre: de setembre a gener

- Nivell Oral (A2) (cursos generals: 70 hores): 3 alumnes de PAS i 28 alumnes generals
- Nivell Elemental (B1) (curs exclusiu del PAS: 70 hores): 7 alumnes
- Nivell Mitjà (C1) (curs exclusiu del PAS: 70 hores): 34 alumnes

2n quadrimestre: de febrer a juny

- Nivell Oral (A2) (cursos generals: 70 hores): 3 alumnes de PAS i 14 alumnes generals
- Nivell Elemental (B1) (cursos generals: 70 hores): 7 alumnes de PAS i 38 de generals
- Nivell Mitjà (C1) (curs exclusiu del PAS: 70 hores): 20 alumnes

2) Grups de conversa: dues convocatòries (de setembre a febrer i de febrer a juny)

- Perfeccionament de la Conversa (30 hores): 40 alumnes

4.2.2 Cursos de valencià generals

En aquests cursos s'inscriuen el PDI i l'alumnat universitari i extern. S'hi han matriculat 17 PDI, dels quals 2 en el Nivell Oral (A2), 6 en el Nivell Elemental (B1), 5 en el Nivell Mitjà (C1) i 4 en el Superior (C2).

1r quadrimestre

Dos cursos del nivell Oral amb metodologia diferent: curs presencial tradicional i curs semipresencial en entorn virtual, impartit en aula d'informàtica.

Total cursos impartits: 18 cursos

Total alumnes: 254 alumnes

Apte: alumne apte en la prova final.

No apte: alumne que no ha assistit al 80% de les classes o que ha suspés l'examen final.

No presentat: alumne que ha assistit al 80% o més de les classes, però no s'ha presentat a l'examen final.

Curs	Professor	Apte	No apte	No presentat
A2	Héctor Gonzàlvez	7	6	0
A2 (PAS)*	Héctor Gonzàlvez	0	1	0
A2	Òscar Banegas	4	11	0
A2 (PAS)*	Òscar Banegas	1	1	0
B1	Cristina Torres	4	9	1
B1	Jordi Davó	5	10	0
B1 (PAS)	M. Àngels Aracil	1	6	0
C1	Òscar Banegas	2	16	0
C1	Rosa Esteve	4	11	0
C1	Juli Martínez	2	10	2
C1	M. Àngels Aracil	5	10	0

C1	Òscar Banegas	2	16	0
C1	Ricard Ferrer	4	12	1
C1	Rosa Esteve	5	10	0
C1	Ricard Ferrer	6	10	1
C1 (PAS)	Faust Ripoll	3	14	0
C1 (PAS)	Rosa Esteve	5	12	0
C2	Juli Martínez	1	12	2
Conversa (PAS)	Faust Ripoll	4	0	0
Conversa (PAS)	Faust Ripoll	3	2	0

*A2 i A2 (PAS) són el mateix curs desglossat amb alumnes i PAS

2n quadrimestre

Total cursos impartits: 21 cursos

Total alumnes: 401 alumnes

L'únic curs que s'ofereix del nivell Oral es fa amb metodologia semipresencial en entorn virtual.

El nivell Elemental s'imparteix amb metodologies diferents: un dels cursos és semipresencial amb entorn virtual i els altres tres s'imparteixen de manera presencial tradicional.

Apte: persona aprovada

No apte: persona suspesa en l'examen o que no compleix els requisits per a poder presentar-s'hi (assistència del 80% o treballs obligatoris)

No presentat: persona que compleix els requisits d'assistència per a presentar-se a l'examen i no s'hi ha presentat.

Curs	Professor	Apte	No apte	No presentat
A2	Rosa Esteve	8	6	0
A2 (PAS)	Rosa Esteve	1	2	
B1 *	Jordi Davó	2	7	0
B1 (PAS) *	Jordi Davó	0	4	
B1 *	M. Àngels Aracil	7	12	2
B1 (PAS) *	M. Àngels Aracil	3	3	0
B1 INF**	Juli Martínez	7	12	2
B1 (PAS) INF*	Juli Martínez	1	0	0
C1	Òscar Banegas	2	17	1
C1	Rosa Esteve	1	19	0
C1	Lídia Jordà	2	16	1
C1	Òscar Banegas	1	19	1
C1	M. Àngels	3	15	2
C1	Rosa Esteve	4	16	1
C1	Ricard Ferrer	2	17	0
C1	Ricard Ferrer	3	16	1
C1	Ricard Ferrer	1	17	1
C1	Lídia Jordà	1	13	1
C1	Lídia Jordà	1	15	1
C1 INF (PAS)	Héctor Gonzàlvez	3	17	0

C2	Juli Martínez	1	14	5
C2	Juli Martínez	3	9	4
Conversa (PAS)	Héctor Gonzàlvez	9	7	0
Conversa (PAS)	Héctor Gonzàlvez	8	7	0
Erasmus	Òscar Banegas	5	19	

*B1 i B1 (PAS) i B1 INF i B1 (PAS) INF són el mateix curs desglossat amb alumnes i PAS

** INF: curs semipresencial en entorn informàtic

En els cursos hem constatat que els alumnes s'encallen en el nivell Mitjà. L'alt grau de suspesos està determinat per diversos factors:

1. Baixíssim nivell lingüístic de l'alumnat que entra als cursos amb el certificat del nivell Elemental de la JQCV o per haver fet les assignatures de valencià al Batxillerat (la gran majoria dels alumnes). S'incorporarà un nivell intermedi en el curs 2010-2011 (B2).
2. Brevetat del curs comparada amb el temari. Per al curs pròxim el curs es farà anual.

4.2.3 Cursos de Valencià a la Seu d'Alacant en col·laboració amb el Consell de la Joventut i el Vicerectorat d'Extensió Universitària

Nivell Oral - Seu - Dilluns i dimecres 20 a 22 h.

Alumnes totals: 20

Majors de 35 anys: 8

Menors de 35 anys: 12

Nivell Elemental - Seu - Dilluns i dijous 20 a 22h.

Alumnes totals: 9

Majors de 35 anys: 7

Menors de 35 anys: 2

Nivell Mitjà - Seu - Dimecres i divendres 20 a 22 h.

Alumnes totals: 24

Majors de 35 anys: 3

Menors de 35 anys: 21

Nivell Superior - Seu - Dilluns i dimecres 20 a 22h.

Alumnes totals: 10

Majors de 35 anys: 4

Menors de 35 anys: 6

4.2.4 Curs de Català per a Estudiants Europeus

Nivell inicial de català (A2)

Dates de realització: del 3 de març al 13 de maig

Hores teòriques de classe: 70 h

Hores reals de classe: 57 h

Nombre de matriculats: 24 alumnes

Nombre d'alumnes que segueixen amb regularitat el curs: 9 alumnes

Nombre d'alumnes que es presenten a l'examen final: 9 alumnes

Nombre d'aptes: 5 alumnes

Nombre de suspesos: 4 alumnes

Procedència de l'alumnat: 1 francesa, 3 italianes, 2 poloneses, 2 irlandeses i 1 britànica

Sistema de classe:

Dues sessions setmanals de 3 hores cadascuna en aula d'informàtica. Ús de la plataforma multimèdia (tecnologies aplicades a l'ensenyament de llengües). Classes fonamentalment pràctiques. Examen (escrit i oral) a final de curs.

Enguany el curs s'ha desenvolupat en aula d'informàtica i s'ha utilitzat la plataforma multimèdia d'ensenyament de llengües del Laboratori d'Idiomes de la Facultat de Filosofia Lletres per a vehicular els continguts.

4.2.5 Proves d'acreditació de PAS i PDI

PDI total inscripcions: 21

Curs	Apte	No apte	No presentat
A2	0	0	1
B1	0	0	4
C1	1	3	8
C2	0	0	4

PAS:

Curs	Apte	No apte	No presentat
A2	0	0	0
B1	0	0	3
C1	0	9	8
C2	0	0	2

4.2.6 Adaptació dels Cursos de Valencià de la Universitat a la metodologia integradora (integrative Computer Assisted Learning Language) 2008-2010

Resum del treball en què ha participat Santiago García (en comissió de serveis a l'SPV) de juliol 2008 a juny de 2009.

1. El que ja està fet

-9 repositoris, 5 d'ensenyament no presencial i 10 d'ensenyament semipresencial. Podeu consultar:

<http://labidiomas11.ua.es/revista/>

-S'ha donat servei a 10 cursos, on han participat 215 alumnes. La suma d'activitats oferides als cursos ha sigut de 1.192, de les quals els alumnes n'han fet 6.888. A més, s'han fet 460 intervencions en els audiodòrums.

-S'han dut a terme 6 cursos en modalitat semipresencial, amb una reducció d'un 33% de docència presencial.

-S'han fet 5 configuracions del sistema d'interpretació del Laboratori d'idiomes que han permès fer pràctiques conversacionals síncrones en 5 aules d'informàtica del campus. Això ha permès que els alumnes pogueren parlar en xarxa i ser corregits pel professor, tot en temps real.

-S'han estudiat les necessitats específiques d'aquest tipus de pràctica i s'ha recopilat l'informació necessària per a la realització d'una nova interfície.

-S'han muntat 24 assignatures en la *Plataforma. Tecnologies aplicades a l'ensenyament de llengües*: S'ha fet un taller d'una setmana de duració, al qual va assistir tota la secció de formació i alguns companys d'assessorament. El curs es va fer seguint una guia implementada en word-press: <http://labidiomas11.ua.es/tallerspv/>

-S'han presentat dues propostes d'aules especialitzades per a l'ensenyament de llengües.

-S'estan documentant tot els procediments i redactant en forma de manual.

4.2.7 Pla de futur:

-Al setembre de 2009 s'oferiran dos nivells en modalitat no presencial (B1 i C1).

-Estem projectant una gramàtica en línia de consulta multinivell.

-Hem d'acabar la documentació i redacció del manual, que hauria de servir de guia a altres unitats que volgueren dur a terme un procés informatització de l'ensenyament.

-Hem d'acabar aconseguint que els 5 nivells de valencià puguin fer-se en les modalitats: presencial, semipresencial i no presencial, i tots mitjançant els materials implantats en la *Plataforma. Tecnologies aplicades a l'ensenyament de llengües*.

4.2.8 El Centre d'Autoaprenentatge de Valencià (CAU) de la Universitat d'Alacant

L'SPV i el Vicerectorat de Tecnologia i Innovació Educativa han apostat per la creació d'un Centre d'Autoaprenentatge de Valencià (CAU), integrat en la Biblioteca General. El projecte ha anat gestant-se al llarg de l'any 2008 i ha començat a obrir-se als usuaris a partir del mes de març 2009. S'ubica provisionalment dins de la FragUA (Biblioteca General).



Objectius de futur del CAU

1. Potenciar l'estudi del valencià a distància i en règim d'autoaprenentatge tutoritzat. Durant l'estiu del 2009 s'han començat a implementar materials en la *Plataforma Multimèdia per a l'Ensenyament de Llengües* del Laboratori d'Idiomes de la Facultat de Filosofia i Lletres, amb l'objectiu de posar en marxa cursos no presencials dels nivells A2, B1 i C1 per al curs 2009-10. D'aquesta manera, pretenem flexibilitzar les condicions per a l'aprenentatge del valencià a totes les persones interessades que no poden assistir a cursos presencials.
2. Oferir un lloc de trobada als aprenents de valencià en què es puguen consultar materials i fer servir programes per a l'aprenentatge del valencià des dels ordinadors del centre, guiats per un assessor.

Personal

1. Actualment hi ha un membre de l'Àrea de Formació en el CAU, a mitja jornada.
2. S'han proveït dos beques per a alumnes de segon cicle per a col·laborar en la posada en marxa del curs, des del 20 de març fins al 20 de juny de 2009.

Accions

1. S'ha fet una primera versió de la pàgina web del CAU (<http://web.ua.es/cau>) amb la voluntat que siga l'eix dels serveis que oferim als usuaris.
2. S'han preparat fitxes de treball autocorrectives fotocopiades per a donar servei als usuaris fins que el nou material estiga disponible en la web.
3. S'ha potenciat la compra de material audiovisual en valencià, sobretot amb la petició d'adquisició de pel·lícules per a la Mediateca. Prèviament, s'ha fet una classificació de les pel·lícules que hi havia en el fons audiovisual de la Biblioteca General i que tenien versió en català.

4.2.9 Altres accions de l'Àrea de Formació

Suport tècnic a altres serveis de la UA, com per exemple a l'Oficina d'Informació a l'Alumnat. Durant el mes de novembre es van fer les entrevistes per a avaluar els coneixements de valencià dels estudiants que s'havien presentat per a fer de guies en el programa de visites d'alumnat de secundària. Durant el mes de juliol es van fer aquest tipus d'entrevistes als estudiants que s'havien presentat a la convocatòria de beques per a Infomatrícula.

Els alumnes de la Universitat Permanent s'han incorporat als cursos generals (nivell Elemental: dos alumnes) i als cursos del Consell de la Joventut (nivell Oral i Elemental: dos alumnes).

Publicació, en col·laboració amb l'editorial Bromera, del llibre *Va de bo*, nou material per als cursos del C1 (antic Mitjà).

4.2.10 El Voluntariat pel Valencià (<http://www.ua.es/spv/voluntariat>)

Durant el curs lectiu 2008-2009, l'SPV ha organitzat la sisena edició del VpV en la Universitat d'Alacant. L'activitat ha consistit en 15 hores d'intercanvi lingüístic entre un voluntari valencianoparlant i un aprenent, que ajuden a completar l'aprenentatge lingüístic d'aquest últim. Com en edicions anteriors, els voluntaris que han culminat l'activitat, i que ho han demanat, han aconseguit 1 crèdit de LC.



Les dades de participació han sigut les següents: al llarg del curs, fins a 100 persones s'han interessat per l'activitat, de manera que hem constituït 50 parelles lingüístiques, de les quals almenys 16 han completat amb èxit l'activitat.

El coordinador de l'activitat, Juli Martínez Amorós, va impartir la conferència "El voluntariat pel valencià" el 16 de gener de 2009, dins del II Curs del Seminari Permanent. Els Tàndems Lingüístics, organitzat per l'IIFV.

4.2.11 Nou conveni d'homologació dels certificats de valencià de les universitats públiques valencianes

En el context dels canvis metodològics i d'estructuració dels diferents nivells dels cursos de valencià per a adequar-los a les recomanacions del Marc Europeu Comú de Referència per a l'ensenyament i l'avaluació de llengües, el Secretariat va coordinar l'actualització del conveni entre les universitats de 1996. Després d'un procés de redacció i revisió, en uns quants mesos, entre desembre 2008 i febrer de 2009 va ser aprovat el nou conveni d'homologació dels certificats de valencià pels respectius consells de govern de les universitats públiques valencianes. Aquests cursos encara no són reconeguts per la Conselleria d'Educació.

Els nous nivells de valencià adequats a les recomanacions del Marc Europeu Comú de Referència per a l'ensenyament i l'avaluació de llengües són els següents:

Nivell A2 (antic Nivell Oral)
 Nivell B1 (antic Nivell Elemental)
 Nivell C1 (antic Nivell Mitjà)
 Nivell C2 (antic Nivell Superior)

4.2.12 Nous materials docents

El juliol de 2008, aprofitant que s'havien de canviar els nivells i els materials dels cursos de valencià, es va arribar a un acord verbal entre el Secretariat i l'editorial Bromera per a editar els nous materials dels cursos de valencià, materials que servien també per a preparar els exàmens de la Junta Qualificadora. Posteriorment es va signar el conveni entre els editors i la Universitat.

L'equip de redacció està coordinat per Hèctor Gonzàlez i participen diversos professors del Dept. de Filologia Catalana i tècnics de l'SPV.

Fruit d'aquest compromís, durant el mes de novembre es va difondre el llibre *Va de bo!*, corresponent al nivell C1 (antic Mitjà). Aquest llibre es facilita als alumnes que es matriculen en els cursos de valencià de la UA. En els pròxims mesos s'elaborarà i editarà el corresponent al nivell B1 (antic Elemental).



4.3 Traducció i correcció de documents administratius i de gestió

4.3.1 Assessorament lingüístic a l'administració universitària. Materials administratius

	2003-04	2004-05	2005-06	2006-07	2007-08	2008-09
Comandes de traducció	280	240	230	265	300	259
Pàgines traduïdes	1.407	1.666	1.308	1.775	1.755	2.204

Comandes de correcció	214	267	388	312	295	264
Pàgines corregides	1.545	1.217	2.229	1.777	975	1.307

Enguany hi ha hagut un augment en el nombre de pàgines traduïdes i corregides, a pesar del menor nombre de sol·licituds. Aquesta variació respon a les fluctuacions normals en el flux de treball d'un any per a l'altre, però convé tenir en compte que enguany hi ha hagut un procés d'elaboració de reglaments de règim intern dels diferents departaments i instituts universitaris que ha representat una bona quantitat de pàgines de revisió.

4.3.2 Assessorament lingüístic al Servei d'Informàtica

Des de l'any 1998 fins al mes de juny de 2009, el Servei d'Informàtica (SI) ha disposat de l'assessorament lingüístic d'un tècnic del Secretariat de Promoció del Valencià (Mari Àngels Francés, primer, i Jordi Davó, després), desplaçat a les oficines de l'esmentat Servei. Tot i que aquesta ubicació física ha acabat per necessitats d'espai del SI, i per la pròxima posada en marxa del gestor de continguts del web de la UA, el Secretariat de Promoció del Valencià (SPV) continua prestant al SI el mateix servei que en els anys anteriors i que, bàsicament, consisteix a:

- Traduir o revisar els comunicats que la Universitat, a través de l'Oficina de Comunicació i el SI, fa arribar als membres de la comunitat universitària.
- Traduir o revisar les pàgines web dels diversos vicerektorats, departaments, unitats o centres.
- Mantenir la versió en valencià dels apartats Última Hora, Actualitat Universitària, Agenda del Rector.
- Assessorar els responsables de les webs de la Universitat quant a criteris lingüístics, ús d'eines informàtiques de traducció, generació d'imatges per a opcions de pàgina, etc.

Amb la pròxima implantació i generalització del gestor de continguts VUALÀ per a crear o actualitzar webs de la Universitat d'Alacant, bona part d'aquestes funcions passaran a ser responsabilitat exclusiva dels administradors corresponents en cada centre. Així, l'SPV centrarà l'atenció, quant al web de la UA, en la revisió i excel·lència lingüística del web en valencià de la Universitat.

4.3.3 Treballs lingüístics per a la CAM (de l'1-9-07 al 31-8-08)

Servei de traducció i correcció

El Secretariat, en el marc del conveni Universitat-CAM, és el responsable de fer les versions per al País Valencià, Catalunya i les Illes Balears dels textos comercials i culturals que genera la CAM. En total, hem rebut de la CAM els encàrrecs arrellegats en la taula següent, amb indicació del nombre de pàgines corresponent:

	2007-08	2008-09
Comandes de traducció	393	416
Pàgines traduïdes:	1.750	1.755
Comandes de correcció	22	19
Pàgines corregides	77	57

Servei d'assessorament lingüístic:

L'SPV ofereix a la CAM un servei d'atenció, assessorament lingüístic i resolució de consultes a través del telèfon i el correu electrònic. És impossible quantificar el treball proporcionat a través d'aquest servei, però es manté un ritme fluid i constant d'atenció de consultes i resolució de petites traduccions.

Servei d'interpretació:

Com cada any, un tècnic de l'SPV s'ha desplaçat a les reunions de l'Assemblea General dues vegades en l'any (al novembre i al juny) en qualitat de traductor-intèrpret per a oferir suport d'interpretació a l'Assemblea.

4.4 Activitats de Dinamització Lingüística

4.4.1 Campanya de matriculació i benvinguda a la Universitat: "Universitat en valencià. Matricula't en valencià!" (2008/2009)

Campanya organitzada en col·laboració amb les altres universitats valencianes i amb el suport de la Conselleria d'Educació. Es van distribuir calendaris escolars, punts de llibre per a informar de l'oferta de docència en valencià per centres o titulacions i per a invitar els estudiants a triar l'opció de docència en valencià i a conèixer el Secretariat i les seues activitats.

Gràcies al suport del Vicerectorat d'Alumnat, del Consell d'Alumnes i del Vicerectorat de Relacions Institucionals, es van distribuir agendes per als alumnes nous des de les secretaries dels centres. Més de la meitat del PAS i del PDI la van demanar per correu electrònic. La resta d'agendes es van distribuir ràpidament, en hores, als alumnes que van passar per l'Oficina d'Informació a l'Alumne, el Consell d'Alumnes i l'SPV el primer dia de classe. En total es van distribuir 13.200 agendes universitàries. Aquesta activitat va comptar amb el suport de la Conselleria d'Educació, Bancaixa i la Villa Universitària.

4.4.2 Demanda de docència en valencià

En el procés de matriculació es pregunta als alumnes en quina llengua volen les classes. Els percentatges d'alumnes que han optat per les classes en valencià és del 7,8% i els qui diuen que els és indiferent la llengua de les classes, un altre 7,8%; en total, un 15,6% dels alumnes, és a dir, uns 4.107.

En aquest curs s'ha reduït al mínim el percentatge d'alumnes que no responien (1,5%). En qualsevol cas, sembla que la demanda està relacionada amb dos factors, la llengua utilitzada de manera majoritària en els estudis de secundària i batxillerat, i la llengua de les classes.

	En valencià	Indiferent	En castellà	Ns/Nc
2008/09	7,8	7,8	82,9	1,5
2007/08	7,4	7,8	71,2	14,0
2006/07	5,7	8,9	60,5	25,0
2005/06	7,4	11,7	76,3	4,2
2004/05	7,5	10,3	80,8	--
2003/04	7,5	8,6	83,9	--
2002/03	4,5	4,2	43,2	48,0
2001/02	5,3	4,9	49,1	40,6
2000/01	9,5	48,1	42,4	

Font: Servei d'Informàtica a partir de l'imprès de matrícula. Elaboració SPV. Dades en percentatges

4.4.3 Oferta de docència en valencià

El nombre de crèdits impartits en valencià per la Universitat d'Alacant durant el curs 2008/09 continua creixent en la majoria de centres.

Docència en català (en crèdits)		
	Docència impartida pel Departament de Filologia Catalana	Crèdits impartits per altres dept.
2008/09	758,20	1.290,25
2007/08	712,80	1.066,25
2006/07	529,50	804,50
2005/06	543,50	817,20
2004/05	546,90	719,43
2003/04	575,20	644,25
2002/03	617,35	567,50
2001/02	661,05	369,00

Font: Secretariat de Promoció del Valencià i Departament de Filologia Catalana

Més informació en <http://www.ua.es/spv/docencia/docenciaimpartida.html#universitat>

Baixa el coneixement de valencià dels estudiants

Segons les dades de l'imprès de matrícula, des del curs 2000/2001 es constata una pèrdua anual de dos punts en les habilitats d'entendre i parlar. Bona part d'aquestes pèrdues es desplacen des de l'opció «Correctament» cap a les de «Bastant bé». Així mateix, es mantenen estables els percentatges d'alumnat que afirma no entendre, llegir, parlar ni escriure «Gens» el valencià. Caldria entendre, doncs, que hi ha un increment de la inseguretad en el coneixement i l'ús del valencià en les noves generacions d'alumnes que arriben a la Universitat.

		2005-06	%	2006-07	%	2007-08	%	2008-09	%
Entén	Correctam.	15.293	55,9	15.109	55,0	14.023	53,6	13.500	51,18
	Bastant bé	7.299	26,7	7.489	27,2	7.377	28,2	7.767	29,44
	Amb dific.	1.463	5,3	1.914	7,0	2.221	8,5	2.493	9,45
	No gens	3.215	11,7	2.597	9,4	2.044	7,8	2.172	8,23
	No contesta	87	0,3	178	0,6	485	1,8	446	1,69
	Total		27.357		27.487		26.150		26.378
Llig	Correctam.	13.580	49,6	13.270	48,3	12.202	46,7	11.640	44,13
	Bastant bé	7.490	27,4	7.579	27,6	7.399	28,3	7.754	29,40
	Amb dific.	1.840	6,7	2.092	7,6	2.817	10,8	2.427	9,20
	No gens	4.361	15,9	4.120	15,0	3.804	14,5	4.014	15,22
	No contesta	87	0,3	220	0,8	859	3,3	543	2,06
	Total		27.358		27.487		26.150		26.378
Escriu	Correctam.	9.614	35,1	8.607	31,3	7.240	27,7	6.936	26,29
	Bastant bé	7.989	29,2	8.236	30,0	8.195	31,3	8.323	31,55
	Amb dific.	3.975	14,5	4.766	17,3	5.017	19,2	5.463	20,71
	No gens	5.691	20,8	5.463	19,9	4.936	18,9	5.107	19,36
	No contesta	87	0,3	215	0,8	583	2,2	549	2,08
	Total		27.356		27.487		26.150		26.378

Parla	Correctam.	9.758	35,7	9.049	32,9	7.977	30,5	7.551	28,63
	Bastant bé	7.564	27,6	7.949	28,9	7.966	30,5	8.070	30,59
	Amb dific.	4.519	16,5	5.007	18,2	5.093	19,5	5.454	20,68
	No gens	5.429	19,8	5.035	18,3	4.524	17,3	4.734	17,95
	No contesta	87	0,3	247	0,9	591	2,7	569	2,16
	Total	27.357		27.487		26.150		26.378	

Font: Servei d'Informàtica. Dades provinents de l'imprès de matrícula.

La informació detallada per habilitats i el resum de diversos anys es pot consultar en la pàgina del Secretariat: <http://www.ua.es/spv/docencia/coneixement.html>

L'explicació del 18% d'alumnes que diuen que no el saben parlar gens potser es podria buscar en la suma dels estudiants de fora del País Valencià, i alguns dels qui provenen de municipis considerats de predomini lingüístic castellà, on la majoria dels alumnes obtenen fàcilment l'exempció de l'assignatura de valencià al batxillerat.

En qualsevol cas, la davallada del coneixement del valencià, a més d'estar causada per les escasses motivacions socials per a usar-lo, ens hauria de fer reflexionar, com a universitaris, si les metodologies aplicades a l'ensenyament del valencià en els diferents nivells educatius són les més adequades en un context de minorització lingüística; i si permeten garantir el coneixement suficient per a entendre i parlar bé a la majoria dels estudiants que arriben a la universitat.

En 7 cursos s'han perdut 10 punts en les habilitats de parlar i escriure, i 5 punts en les d'entendre i llegir. Més concretament, el descens s'ha notat especialment entre els qui diuen que l'entenen, el lliguen, l'escriuen i el parlen "correctament", en favor d'un insegur "bastant bé".

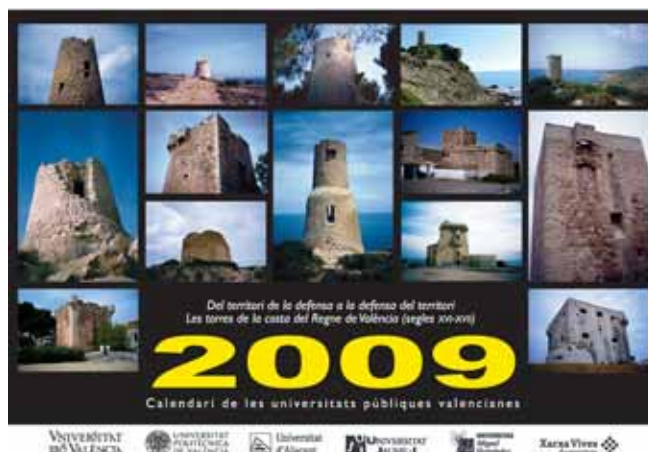
Des del Secretariat, per a millorar la competència lingüística dels alumnes, s'està fent un esforç per a incrementar la docència en valencià i per a ampliar l'oferta de cursos de valencià, tant al campus com a la Seu de la UA a Alacant, s'està posant en marxa un centre d'autoaprenentatge de valencià (CAU) amb cursos semipresencials i des del curs 2008/2009 oferim la matrícula gratuïta en el nivell Oral (A2) dels alumnes de països altres que els de llengua catalana.

4.4.4 Coneixements del PDI

La Universitat d'Alacant ha començat a recollir dades de l'acreditació de coneixements de valencià del PDI amb la intenció d'augmentar les mesures de suport a la formació, l'assessorament i l'increment de la docència a l'alumnat. L'objectiu seria que en l'expedient dels professors constara el nivell acreditat de valencià i altres llengües. Actualment és una valoració subjectiva sense justificació documental. Alguns professors estan portant ja al Servei de Gestió de Personal les seues acreditacions de valencià.

4.4.5 Calendari universitari

Com ja és tradicional, el Secretariat ha editat, en col·laboració amb les altres universitats valencianes, el calendari universitari. El de 2009 ha estat elaborat per la UA i està dedicat a les torres de defensa de la costa valenciana, amb imatges de les torres dels segles XVI i XVII cedides pel prof. Josep Vicent Boira i fragments de *Les ordinacions de la costa marítima del Regne de València*. S'han editat 3.000 calendaris de paret, 5.000 de sobretaula i 5.000 de butxaca.



4.4.6 Debat universitari. La Universitat d'Alacant va acollir la V Lliga de Debat Universitari

Del 25 al 28 de març de 2009 va tenir lloc a la Universitat d'Alacant la V Lliga de Debat Universitari que organitza la Xarxa Vives d'universitats.

Durant quatre dies, deu equips d'estudiants de les universitats d'Alacant, Miguel Hernández d'Eix, Politècnica de València, Politècnica de Catalunya, Jaume I de Castelló, de Barcelona, de Lleida, Autònoma de Barcelona, Ramon Llull i Oberta de Catalunya, van debatre sobre un tema de gran actualitat: "La globalització aporta millores substancials en la qualitat de vida de les persones?"

La final, el dissabte 28 de març, va enfrontar els equips de la Universitat de Lleida i de la Universitat Ramon Llull. La Universitat de Lleida es va emportar el primer premi.

La Universitat d'Alacant i la Universitat de Lleida van guanyar, *ex aequo*, el premi al Millor equip de la competició, premi que atorguen els mateixos equips participants en la Lliga de Debat.



Els equips de la Universitat de Lleida i de la Universitat d'Alacant

Els membres de l'equip van ser escollits després de fer dos tallers de preparació coordinats per Faust Ripoll, que va actuar de director de l'equip seleccionat.

4.4.7 VI Premi Sambori Universitari

En el marc de la col·laboració entre les universitats valencianes i la Federació Escola Valenciana, es va convocar la sisena edició del Premi Sambori Universitari de narrativa curta destinat a estudiants de les universitats valencianes.

A la UA es van presentar 7 originals, i el tribunal, format per Joaquim Espinós, Òscar Banegas, Pilar Meseguer i Joaquín Quílez, en va seleccionar dos per a la fase de país, tot i que cap d'ells hi va guanyar.

Més informació: <http://www.sambori.net/>.

4.4.9 Edició i distribució del *Gripau* (32.000 exemplars)

En aquest curs, hem canviat el format i el contingut del *Gripau*. En lloc de fer un quadern, hem preparat un CD amb el mateix contingut del *Gripau* tradicional i, a més, s'hi han afegit una sèrie d'informacions sobre els recursos lingüístics que ofereixen les universitats valencianes i diverses eines lingüístiques que poden ser útils als alumnes universitaris. Robert Escolano ha sigut el responsable del projecte, que ha tingut una molt bona acollida i ha representat un estalvi de diners considerable, encara que l'enviament a tots els instituts i centres escolars es va fer des de la Universitat.

És un material destinat als alumnes de 2n de batxillerat de tot el País Valencià en col·laboració amb les altres universitats públiques valencianes i amb el suport de la Generalitat Valenciana i de la CAM.

El Gripau: <http://www.ua.es/spv/gripau>

4.4.10 Participació en les trobades de l'Escola Valenciana

En el marc del conveni entre la Universitat i la Federació Escola Valenciana, l'SPV va coordinar la participació en les trobades d'uns tallers i de la presència del rector o d'un representant del Rectorat en les trobades de les comarques meridionals valencianes.



Les trobades 2009 han estat dedicades a fomentar la lectura; per això, el taller que va aportar la UA va ser de textos d'escriptors locals, seleccionats pels professors Vicent Brotons i Joan Borja, relacionats amb les poblacions o comarques on es feien les trobades: Enric Valor, Bernat Capó, Ximo G. Caturla, Joan Fuster, Carmelina Sánchez-Cutillas o Francesc de Paula Blasco.

Més informació sobre les trobades: <http://www.escolavalenciana.com/categorias/index/231>

4.5 El valencià en les activitats culturals i extraacadèmiques

4.5.1 Cinema en Valencià

El vicerectorat de Tecnologia i Innovació Educativa i el d'Extensió Universitària hem fet per quart curs consecutiu cinema comercial en valencià o en versió original subtítulat en valencià als cines Astòria de la ciutat d'Alacant.

A Alacant el Cinema en Valencià ha comptat amb el suport de l'Institut d'Estudis Catalans i del Festival de Cinema en Valencià Inquiet.

S'han projectat nou pel·lícules, amb dues sessions per pel·lícula, més sis sessions matinals. Hi han assistit més de 2.900 persones.

4.5.2 El Documental del mes

Projecció de documentals de llarga durada a la Seu de la Universitat a Alacant, en versió original subtítulats en valencià, organitzats per l'Aula de Cinema del Vicerectorat d'Extensió Universitària.

De gener a juny de 2009 s'hi han projectat: *1973 Revoluciones por minuto*, *The mosquito problem*, *Cool & crazy*, *Los demonios del Edén*, *J'accuse*.

<http://www.eldocumentaldelmes.com/ca/index.html>

El cinema en valencià i el documental del mes es troben dins d'una aposta inequívoca de l'equip de govern de la Universitat d'Alacant per a augmentar la seua presència cultural i acadèmica a la ciutat d'Alacant: convenis amb els teatres Arniches i Principal, activitats de la Seu d'Alacant, cinema comercial en valencià, cinema en versió original al Centre 14, etc.



4.5.3 Concurs de curtmetratges i videoclips

És una iniciativa de la Facultat d'Econòmiques i l'Escola Politècnica Superior de la UA amb el suport del Vr. d'Extensió i l'SPV, destinada preferentment als alumnes de les titulacions de Publicitat i Relacions Públiques i als de Telecomunicació, especialitat So i Imatge, però està obert a tots els alumnes i personal de la UA.

En la segona convocatòria (2008/2009) s'hi han presentat 2 curts i 1 videoclip. En el mes de setembre es resoldrà el concurs i es farà una projecció dels seleccionats.

<http://www.ua.es/spv/curtmetratges.html>



4.5.4 L'Observatori de la Llengua

Ferran Isabel ha continuat elaborant l'agenda d'activitats en valencià de l'Alacantí: <http://www.ua.es/spv/observatori/agenda.html>

Aquesta informació s'ha difós, a més del miler de subscriptors, a través de la Revista del VEU i de la revista mensual *Capicua*.

4.5.5 Cicle de conferències "Valencians universals (valencians a Europa i el Món). Pensar el segle XXI

Aquest cicle, organitzat per Faust Ripoll i Ferran Isabel, va reunir alguns dels nostres valencians i valencianes més universals per a donar a conèixer no solament la seua trajectòria professional, sinó també la seua experiència a fi d'ampliar la mirada sobre un segle que acabem de començar i que se'ns presenta ple d'incerteses i possibilitats.

El cicle, que es va desenvolupar des del 4 de novembre fins al 9 de desembre de 2008, va comptar amb la presència de Carles Santos, Bernat Sòria, Sol Picó, Josep Vicent i Josep Vidal Beneyto.

Les sessions es van fer al Club Informació, excepte l'última, la conferència de Josep Vidal Beneyto, que va tenir lloc a la Seu Ciutat d'Alacant.

Laïcitat i religió a Europa

Pensar el segle XXI

La Universitat d'Alacant va obrir un espai de reflexió sobre la laïcitat com a criteri de conducta dels poders democràtics i com a forma d'organització de l'espai públic amb el cicle **Laïcitat i religió a Europa**. Josep Ramoneda, Armand Puig i Tàrrach, Luisa Accati, Josep M. Soler, Elías Díez, Élie Barnavi i Salvador Giner van abordar el tema des de diversos camps d'estudi i des de visions diferents, a fi de contribuir a enriquir un debat que es troba en el cor de les nostres societats.

El cicle, organitzat per Faust Ripoll i Ferran Isabel, es va desenvolupar del 17 de febrer al 12 de març de 2009, i va tenir lloc a la Seu Ciutat d'Alacant. Va comptar amb el patrocini de l'Institut d'Estudis Catalans.



4.5.6 Concert de Fogueres

En col·laboració amb el Consell d'Alumnes, el Vicerectorat d'Alumnat i el d'Extensió Universitària, i dins el marc de la Gira 09 de la Federació Escola Valenciana, el divendres 19 de juny es va organitzar un concert en el pàrquing d'autobusos de la UA amb l'actuació de La Gossa Sorda, en el qual es van superar les expectatives de públic. El concert de Fogueres està consolidat i s'ha convertit en dos anys en l'esdeveniment musical en valencià més multitudinari de les comarques del sud del País Valencià, a l'altura de qualsevol altra gran programació cultural a Fogueres



4.5.7 Capicua

El Departament de Filologia Catalana, amb el suport de l'SPV, ha continuat editant la revista mensual *Capicua*, que s'ha convertit en un espai de comunicació en valencià obert al conjunt de la comunitat universitària. Un dels atractius de *Capicua* és que concep la vida universitària més enllà dels estrictes expedients acadèmics; un altre, que està elaborat per alumnat de diversos estudis. Cada mes s'hi reproduïx l'agenda d'activitats en valencià seleccionada per Ferran Isabel de l'Observatori de la Llengua.



4.5.8 Jornades La Comunitat Valenciana en el segle XXI: reptes i solucions (27 i 28 de gener de 2009)

Els professors José Manuel Canales i José J. Sanmartín, de l'Àrea de Ciència Política del Departament d'Estudis Jurídics de l'Estat, amb el suport del Vicerectorat d'Extensió i el Secretariat, van organitzar unes primeres jornades per a reflexionar sobre la realitat i el futur del País Valencià des de la perspectiva de la ciència política, amb algunes reflexions sobre la teoria de la ciència política i la cultura dels valencians.

Hi van intervenir Miquel Caminal, Manuel Menéndez, Rafael Agulló, Josep Maria Felip, Javier Roiz, Víctor Alonso, Juan Antonio Roche, Joan Borja, José J. Sanmartín i José Manuel Canales.

Les jornades, que van ser inaugurades pel rector i la degana de la Facultat de Dret, van ser un èxit d'assistència i de participació. Els materials de les conferències i una selecció de les opinions enviades pels alumnes s'editaran pròximament.

4.5.9 Setmana per la Llengua (del 27 al 30 d'abril 2009)

El Consell d'Alumnes de la UA, amb el suport del Vr. d'Alumnat, del d'Extensió Universitària i l'SPV, va organitzar la Setmana per la Llengua amb motiu del 25 d'abril. Entre els diferents actes i activitats, l'aportació del Secretariat va ser, d'una banda, l'edició d'una reproducció del mapa del setge i capitulació d'Alacant (1708-1709) en el context de la batalla d'Almansa i l'ocupació del vell Regne de València per les tropes borbòniques i, de l'altra, l'organització de la conferència de Joan Francesc Mira sobre les conseqüències de la Batalla d'Almansa, amb motiu dels 300 anys de la capitulació del castell d'Alacant. L'acte va ser presentat per la vicerectora d'Extensió, Josefina Bueno.



4.5.10 Programa de lectorats de valencià

Programa coordinat pel professor Enric Balaguer, amb el suport tècnic i de gestió del Secretariat, que consta de tres lectorats. Aquest programa compta amb el suport específic de la Conselleria d'Educació i de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua.

Lectorat al Queens' College de la Universitat de Cambridge, a càrrec de Maria Dolors Ivorra Mollà.

Lectorat a la Universitat de Kent (Canterbury) a càrrec de Sílvia Herraiz García.

Lectorat a la Universitat de Messina (Sicília) a càrrec de Noemí Tortosa Corbí.

Més informació: <http://www.ua.es/spv/lectorat/>

5. Activitats administratives de l'SPV

A més de les que genera l'activitat ordinària del Secretariat, des de l'àrea de gestió administrativa, es duen a terme les activitats següents:

Informació de les vies per obtenir la capacitat per a l'ensenyament en valencià.
http://www.ua.es/spv/secretaria/capacitacio_docent.html

Certificacions dels cursos de valencià organitzats per la Conselleria d'Educació (Pla de Formació Lingüísticotècnica en Valencià del Professorat no Universitari) i convalidacions dels certificats de català d'altres universitats i administracions autonòmiques i homologacions.

Disseny i manteniment d'aplicacions informàtiques, bases de dades, etc., per a gestionar el pla de formació en valencià del PAS, els treballs d'assessorament, les dades sobre docència en valencià, les dades sobre formació lingüística del PDI, etc. En aquest apartat s'ha informatitzat el registre d'arreglada de certificats i homologacions de la capacitat lingüística emesos per l'SPV des de l'any 1995 i s'ha eliminat l'arxiu de còpies en paper dels certificats, cosa que ha reduït així l'ús de recursos.

Recollida i gestió de dades sobre la formació lingüística del PDI i del PAS.

Distribució del *Gripau* (<http://www.ua.es/spv/gripau>) a tots els estudiants de 2n de batxillerat del País Valencià.

Distribució de materials relacionats amb les campanyes de dinamització lingüística "Universitat en valencià", agendes, calendaris, conferències, la versió valenciana de l'Internostrum, cinema en valencià, etc.

Gestió de la campanya del Voluntariat pel Valencià.

Informació dels exàmens de la Junta Qualificadora de Coneixements en Valencià i recollida d'impresos de matrícula.

Matriculació i certificació dels Cursos de Valencià de la Universitat, dels cursos per al PAS i per al PDI i de les Proves d'Acreditació per al PAS i per al PDI. Segons els nostres compromisos de qualitat, en tots els cursos s'ha incorporat la matrícula telemàtica: formularis electrònics, enviament de rebuts per correu electrònic, comprovació de dades en les bases de dades de la UA, devolució de taxes.

Certificació dels cursos de valencià organitzats pel Consell de la Joventut d'Alacant a la Seu de la UA.

Justificació dels convenis amb la Conselleria d'Educació i de les subvencions de l'Acadèmica Valenciana de la Llengua.

Gestió, recollida i pagament dels incentius a la docència en valencià.

Gestió del programa de lectorat de valencià al Quenns' College de la Universitat de Cambridge, a la Universitat de Kent at Canterbury i a la Universitat de Messina.

Durant el curs 2008-09, l'àrea administrativa ha començat l'adaptació del sistema d'arxiu de l'SPV als principis d'organització establits per la UA. S'ha valorat la documentació de la unitat i s'han determinat les sèries documentals per les quals s'organitzarà la documentació a partir de 2010. S'ha fet la classificació de tota la correspondència des de l'inici del servei fins ara i s'ha transferit a l'arxiu general de la UA.

En compliment del pla de millores dissenyat per l'SPV, s'ha redactat el 70% del procediments administratius.